

# BB3

Proudly sponsored by



May 23, 2008

## SIMULTANEOUS PARALLEL EVENTS BB3

17.00 On Artistic Practices Public debate on artistic practices of the artists participating in the BB3. / Dezbateri publice despre practicile artistice ale participanților la BB3.

Participants / Participanți: artists of the Bucharest Biennale 3. artiștii Bucharest Biennale 3. Moderated by / Moderată de Jan-Erik Lundström & Johan Sjöström.

Venue / Locație: CNDB – National Center for Dance (Bd. Nicolae Bălcescu, nr. 2 – TNB, 4th Floor, Ronda Hall)

20.00 You come to see the show and you'll get an extra burger! (performed in English) A performance – dance show by / un spectacol de dans – performanță de Mihai Mihalcea & Solitude Project. Performance/Performat de: Mihai Mihalcea, Mihaela Sirbu In a derisive approach to the subject, Mihalcea displays to the public his discontent as an artist at not being able to satisfy the audience, constantly challenging his concepts his art and his private life. Nu fără o notă de ironie, autorul se lasă purtat de subiectivismul său extrem, încalcă regulile și convențiile scenice, și îi dezvăluie publicului amănunte despre culisele creării spectacolului și despre evenimentele care i-au marcat formarea ca dansator.

Venue / Locație: CNDB – National Center for Dance (Bd. Nicolae Bălcescu, nr. 2 – TNB, 4th Floor, Ronda Hall)

May 24, 2008

14.00 Escape the Overcode: Guattari's Schizoanalytic Cartographies A lecture/slideshow by Brian Holmes

This lecture explores the historical roots of surveillance technologies, and suggests that the "schizoanalytic cartographies" can be used to chart aesthetic and ethical pathways outside the dominant codes of the control society. Această prelegere explorează rădăcinile istorice ale tehnologiilor de supraveghere și sugerează că "topografia schizoanalitică" poate fi utilizată pentru a realiza o diagramă a modelelor etice și estetice în afara codurilor dominante ale societății obsedate de control.

Venue / Locație: PAVILION UNICREDIT – Center for Contemporary Art & Culture (Șos. Nicolae Titulescu nr. 1 – Piața Victoriei)

16.00 Gazela Project Lecture of / Prelegere de Lorenz Aggermann, Eduard Freudmann, Can Gülcü

Although there are a great many slums throughout Europe, hardly anyone ever asks how they come into being, how life within them transpires, and what impact such a location has on the day to day life of its residents. A lecture of Lorenz Aggermann, Eduard Freudmann, Can Gülcü about their travel guide and publication Gazela Project.

Deși sunt multe aglomerări urbane/orașe celebre în toată Europa, puțină lume se întreabă cum au ajuns cunoscute și ce impact are o asemenea locație în viața cotidiană a rezidenților. O prelegere a grupului format din Lorenz Aggermann, Eduard Freudmann, Can Gülcü despre proiectul lor de ghid de călătorie Gazela Project.

Venue / Locație: CNDB – National Center for Dance (Bd. Nicolae Bălcescu, nr. 2 – TNB, 4th Floor, Ronda Hall)

18.00 Art, sport, and shopping – from modernist utopia to neoliberal dystopia Lecture / Prelegere de Ben Seymour and Anthony Iles (UK).

The 2012 Olympics and the Frieze Art Fair, twin poles of the UK's financialised economy, seem to confirm that art has converged with sport as an instrument of capital's economic and spatial restructuring. But if both high art and popular culture partake of a decadent capitalism's ongoing self-cannibalisation, what remains of the revolutionary potential of modernist art, sport and politics today? Ben Seymour and Anthony Iles of London-based culture/politics magazine Mute [http://metamute.org], present their respective takes on this question. Olimpiada din 2012 și Frieze Art Fair, cei doi poli ai economiei financiare din Marea Britanie, par sa confirme ca arta converge cu sportul ca instrument al capitalului economic și restructurării spațiale. Dar, dacă arta de înaltă clasă și cultura populară se implică în permanenta auto-canibalizare a capitalismului decadent, ce mai ramine din potențialul revoluționar al artei moderne, sportului și politiciii? Ben Seymour și Anthony Iles de la revista londoneză de cultură/politică Mute [http://metamute.org], prezintă pozițiile lor în această chestiune.

Venue / Locație: CNDB – National Center for Dance (Bd. Nicolae Bălcescu, nr. 2 – TNB, 4th Floor, Ronda Hall)

May 24 – June 21, 2008

Utopia Travel A project by / Un proiect de: Emanuel Danesch and David Rych

The project Utopia Travel took place from March to July 2002, following two years of preparation phase, on a pre-planned route between Egypt and Austria. The basic outline of the project Utopia Travel was the transport of a comprehensive selection of VHS videotapes from Cairo to Vienna following the transition from the upper part of the African continent over the Middle East towards central Europe. 123 video works were compiled through a research within established networks followed by direct interaction with artistic communities and collaborations with regional institutions, including universities, media-labs and art centres.

Proiectul Utopia Travel s-a ținut din martie până în iulie 2002, ca urmare a unui proces de pregătire de doi ani, pe o rută planuită anterior între Egipt și Austria. Ideea de bază al proiectului Utopia Travel a fost transportul unei selecții cuprinzătoare de casete VHS din Cairo în Viena urmărind tranziția din nordul continentului african către Orientul Mijlociu și până în Europa Centrală. 123 de lucrări video au fost selectate prin cercetarea rețelilor existente, urmată de interacțiunea directă cu comunitățile artistice și colaborări cu instituțiile din regiune, incluzând universități, laboratoare media și centre artistice.

May 24

21.00 Opening & party

Venue / Locație: Mora, Str. Grigore Mora nr. 39 – last floor (near Piața Charles de Gaulle)

May 23 – June 21, 2008

Land of Human Rights (poster campaign) Artists / Artiști: h.arta group (Timișoara), Sanja Iveković (Zagreb), Aydin Murtezaoglu (Istanbul), Isa Rosenberger (Vienna); bankleer (Berlin), Miklós Erhardt & Dominic Hislop (Budapest), Alexandros Georgiou and Jennifer Nelson, in collaboration with ITYS, Institute for Contemporary Art and Thought, Athens and Konate Mamadou and Théophile Yerbanga (Athens), Tadej Pogačar (Ljubljana).

A project dealing with the status quo of the human rights in Europe seen from the perspective of visual art, which will also work on the issue in an analytical and visionary manner. One integral part of the long-term project "Land of Human Rights" is a poster campaign. Un proiect care se ocupă cu status quo-ul drepturilor omului în Europa privite din perspectiva artelor vizuale, ce va aborda, de asemenea tema într-o manieră analitică și vizionară. O parte integrală a proiectului pe termen lung "Teritoriul Drepturilor Omului" este o campanie de afișe.

Venue / Locație: Info Point BB3 – PAVILION UNICREDIT – Șos. Nicolae Titulescu nr. 1 (Piața Victoriei)

May 25, 2008

17.00 "Are you talking to me?" Live discussions on knowledge production, gender politics and feminist strategies. /

Dezbateri live despre producția de cunoștințe, politici de gender și strategii feministe.

Participants / Participanți: Prof. dr. Marina Gržinić, h.arta and PCAP class (Carolina Agredo, Lina Dokuzović, Kevin Dooley, Veronika Eberhart, Clarissa Gadsden, Can Gülcü, Peter Haselmayer, Ivan Jurica, Johannes Klemen, Christoph Kolar, Katharina Morawek, Adnan Popović, Lilo Reissert, Jasmin Schienegger, Christina Trachta, Ruth Weismann, Regina Wuzella and Prof. Assist. Petja Dimitrova, Prof. Assist. Eduard Freudmann).

BB3 invited students of the Post Conceptual Art Practices (PCAP) class at The Academy of Fine Arts in Vienna/ Prof. Marina Gržinić to propose a parallel event as part of the Bucharest Biennale. The result is a book project with the title "Are you talking to me?". Discussions on knowledge production, gender politics and feminist strategies, edited by feminist group h.arta (Maria Crista, Anca Gyemant, Rodica Tache) from Romania and Katharina Morawek (PCAP student). After an intensive editorial process the book presents PCAP students positions on questions of knowledge, EU and feminism. These positions are presented together with invited international writers and artists. BB3 a invitat studenții Clasei de Artă Post Conceptuală (PCAP) din cadrul Academiei de Arte din Viena, clasa Prof. Marina Gržinić să propună un eveniment paralel. Rezultatul este un proiect-carte cu titlul "Are you talking to me?". Publicația cuprinde discuții despre producția cunoașterii, politici de gen și strategii feministe fiind editată de grupul feminist h.arta (Maria Crista, Anca Gyemant, Rodica Tache) din România și Katharina Morawek (studentă a PCAP). După un efort editorial intens cartea prezintă pozițiile studenților PCAP referitoare la cunoaștere, UE și feminism. aceste poziții sint prezentate împreună cu artiști și teoreticieni internaționali invitați să își expună punctele de vedere.

Venue / Locație: CNDB – National Center for Dance (Bd. Nicolae Bălcescu, nr. 2 – TNB, 4th Floor, Ronda Hall)

June 03, 2008

17.00 The Perverts Guide to Cinema A film directed by Sophie Fiennes and presented by Slavoj Žižek. / Un film regizat de Sophie Fiennes și prezentat de Slavoj Žižek.

The film takes the viewer on an exhilarating ride through some of the greatest movies ever made. Serving as presenter and guide is the charismatic Slavoj Žižek, the Slovenian philosopher and psychoanalyst. With his engaging and passionate approach to thinking, Žižek delves into the hidden language of cinema, uncovering what movies can tell us about ourselves. Filmul transpune vizitatorul într-o incursiune vovăie în lumea celor mai cunoscute filme realizate de-a lungul timpului. Prezentatorul și totodată ghidul acestei călătorii este carismaticul filosof și psihanalist slovenian Slavoj Žižek. Felul său specific de a aborda procesul cognitiv prin prisma pathosului l-a determinat să decodifice limbajul ascuns al cinematografilor, imaginând filmul ca pe o oglindă în care fiecare din noi se poate privi.

Venue / Locație: CNDB – National Center for Dance (Bd. Nicolae Bălcescu, nr. 2 – TNB, 4th Floor, Ronda Hall)

June 10, 2008

18.00 O hartă fiziologic-emoțională a orașului capitală Prelegere de Anca Ionită

There is a byzantine Bucharest as there also is an 80's Bucharest and another one of the inter-war period, all of them living well together over the past two decades. These three follow the line to the bedroom districts over which it's been added an under siege Bucharest, caught under the construction fever. It's a town center and a hurried people's one, as it is a Bucharest of districts where the time goes by so slowly in coffee shops and in the diversity of pizza shops hidden on the ground floor of the minimalist flats. There's a kitsch Bucharest that you may encounter everywhere, from the crowded downtown to the peripheral districts and you can also discover a Bucharest on disappearance, victim of the hideous transformations that encompassed it from the beginning of this century.

Anca Ionită, journalist and chief-editor at Time Out magazine presents an analysis of physical-emotional map of overlapped towns that make up/ create the contemporary/ nowadays Bucharest. Există un București bizantin, după cum există un București al anilor '80 și unul interbelic, ce conviețuiesc în bună unitate de mai bine de douăzeci de ani. Toate trei se continuă cu orașul comunist al cartierelor dormitor, peste care s-a adăugat un București în stare de asediu, cuprins de febra construcțiilor. Există un București al centrului și al oamenilor grăbiți, după cum există un București al cartierelor, unde timpul se scurge mai încet, în cafenele și pizzeriile colorate, aflate la parterul blocurilor. Există un București kitsch, pe care îl găsești pretutindeni, de la centrul aglomerat până la cartierele marginase, după cum există și un București pe cale de dispariție, victimă transformărilor hideose ce a cuprins orașul la începutul secolului în care trăim.

Anca Ionită, jurnalist și redactor-șef al revistei TimeOut, prezintă o analiză a amprentei / hărții fiziologic-emoționale a orașelor suprapuse ce alcătuiesc Bucureștiul contemporan.

Venue / Locație: CNDB – National Center for Dance (Bd. Nicolae Bălcescu, nr. 2 – TNB, 4th Floor, Ronda Hall)

June 06–08, 2008

22.00- 24.00 Safe Mapping AKA They Are Watching!

Artists / Artiști: Loading Open LAB aka Magdalena & Bogdan Pelmus, Bucharest, Romania, Ulysses Castellanos, Faisal Anwar, Theo Pelmus, Ottawa & Toronto, Canada.

Real time webcam stream Romania – Canada / Transmisie webcam în timp real România – Canada

Retro projection on 2 windows – 1st floor – the side of the building situated on Splaiul Independenței / Retroproiecție pe 2 ferestre – etaj 1 – fațada clădirii dinspre Splaiul Independenței

This project has performative aspects that involves surveillance cameras taking footage from Canada and live feeding them to the base, Loading Open LAB in Romania. Proiectul are un aspect performativ implicând camere de supraveghere care captează imagini/ secvențe din Canada și le transmise live către bază – Loading Open LAB, București, RO.

Venue / Locație: Loading Open Lab, str. Elie Radu, nr.1 (near Bucharest City Hall / lângă Primăria Capitalei)

May 27 – June 21, 2008

FRECKeffect

Concept: Liavana Dan & Anca Mihuleț. Artiști / Artists: Sebastian Moldovan, Ursula Oberhauser, Angela Stauber, Silvia Wienefoet.

May 27, 2008

19.00 Opening

What if maps didn't show main roads anymore? What if they showed only secret places or the traces of that places? Would they still be called maps? When artists deal with secret spaces, their entire visual perspective is focused on a peculiar object, an object that would finally become the trace of an intimate history. After facing the dilemma of transparency imposed by the four artistic interventions, you start wondering if that space really exists... Cum ar fi dacă hărțile nu ar mai indica rutele principale? Cum ar fi dacă s-ar trasa doar locuri secrete sau umbele acelor locuri? S-ar mai numi în continuare hărți? Atunci când artiștii se preocupă de spațiile secrete, întreaga lor perspectivă vizuală se orientează spre un obiect anume, un obiect care în final va deveni urma unei istorii intime. După ce se depășește dilema transparenței impusă de cele patru intervenții artistice, te poți întreba dacă acel spațiu există cu adevărat...

Locație / Venue: \*.artlabs / CT3, Aleea Geniștilor, Sibiu.

## Bucharest Biennale 3

## Bucharest Biennale 3

BEING HERE. MAPPING THE CONTEMPORARY

## VENUES / ARTISTS

1 INFO POINT Șos. Nicolae Titulescu nr. 1 (Piața Victoriei) Open: Tuesday – Sunday 15.00 – 22.00 Deschis: Marți – Duminică 15.00 – 22.00

Informations, maps, magazines, books, limited editon objects, catalogues. Informații, hărți, reviste, cărți, ediții imitate, cataloage.

2 MUSEUM OF GEOLOGY / ABSOLUT GALLERY Absolut Gallery Șos.Kiseleff nr. 2 Open: Monday – Sunday 10.00 – 17.00 Deschis: Luni – Duminică 10.00 – 17.00

Dinu Li (GB/HN) Mikael Lundberg (SE) Lauri Astala (FI) hackitectura.net (ES) Lia Perjovschi (RO) Christina McPhee (USA)

3 TC Str. Lipscani 63-65 – Hanul cu Tei Open: Tuesday – Sunday 10.00 – 17.00 Deschis: Marți – Duminică 10.00 – 17.00

Philippe Rekacewicz/Le Monde Diplomatique (FR) Bertien van Manen (NL) Adriana Varejão (BR) Karlo-Andrej Ibarra (PR) Ashley Hunt (USA)

4 SIMEZA Bd. Gh. Magheru nr. 20 Open: Tuesday – Sunday 15.00 – 22.00 Deschis: Marți – Duminică 15.00 – 22.00

Maria Lantz (SE) Milena Bonilla (CO) Arno Peters (DE) Bureau D'Études (FR) Sabine Réthoré (FR) Lukas Einsele (DE) Adrian Matei (RO) Brian Holmes (FR/GB) Emma Kay (GB)

5 ORIZONT Bd. Nicolae Bălcescu nr. 23A Open: Tuesday – Sunday 15.00 – 22.00 Deschis: Marți – Duminică 15.00 – 22.00

Renaud Auguste-Dormeuil (FR) Atlas Linguarum Europae (EUR) Eduard Freudmann & Can Gülcü & Lorenz Aggermann (A) Lucia Ganieva (RU/NL) Johan Jarnestad (SE) Armin Linke (IT) Randa Mirza (LB) Jan Svenungsson (SE)

6 PAVILION UNICREDIT Șos. Nicolae Titulescu nr. 1 (Piața Victoriei) Open: Tuesday – Sunday 15.00 – 22.00 Deschis: Marți – Duminică 15.00 – 22.00

Yoko Ono (USA) Frances Goodman (ZA) Oliver Musovik (MK) Mona Hatoum (PS/LB/GB) Arjen Van Susteren (NL) Josh On (USA) Cezar Lăzărescu (RO) Karina Nimmerfall (A) Buckminster Fuller (USA) Kristoffer Ardeña (ES/PH)

7 FEERIA Șos. București-Ploiești nr. 44A

Kristoffer Ardeña (ES/PH) (installation, performance, May 22, 20.00 h)

8 EN ROUTE

Cezar Lăzărescu (RO) (in front of Ateneul Român, National Theater, Parcul Kiseleff)

## STAFF

Directors: Răzvan Ion Eugen Rădescu

Assistant Curator: Felix Vogel

Design: Håkan Gustafson

Assistants of the Directors: Vlad Panait Davina Bye

Educational Program & Parallel Events Coordinator: Andreea Grigore

Installation Team Coordinator: Alexandru Stamo-Bugnariu

Translations: Radu Pavel Gheo

Web: Alexandru Enăchioaie

Volunteers: George Călugăru, Andrei Crăciun, Mihaela Iacob, Ioana Iliescu, Roxana Iordache, Radu Lăveschi, Ioana Nițu, Solime Pilet, Adinda Putri, Silvia Vasilescu, Elisa Tosoni.

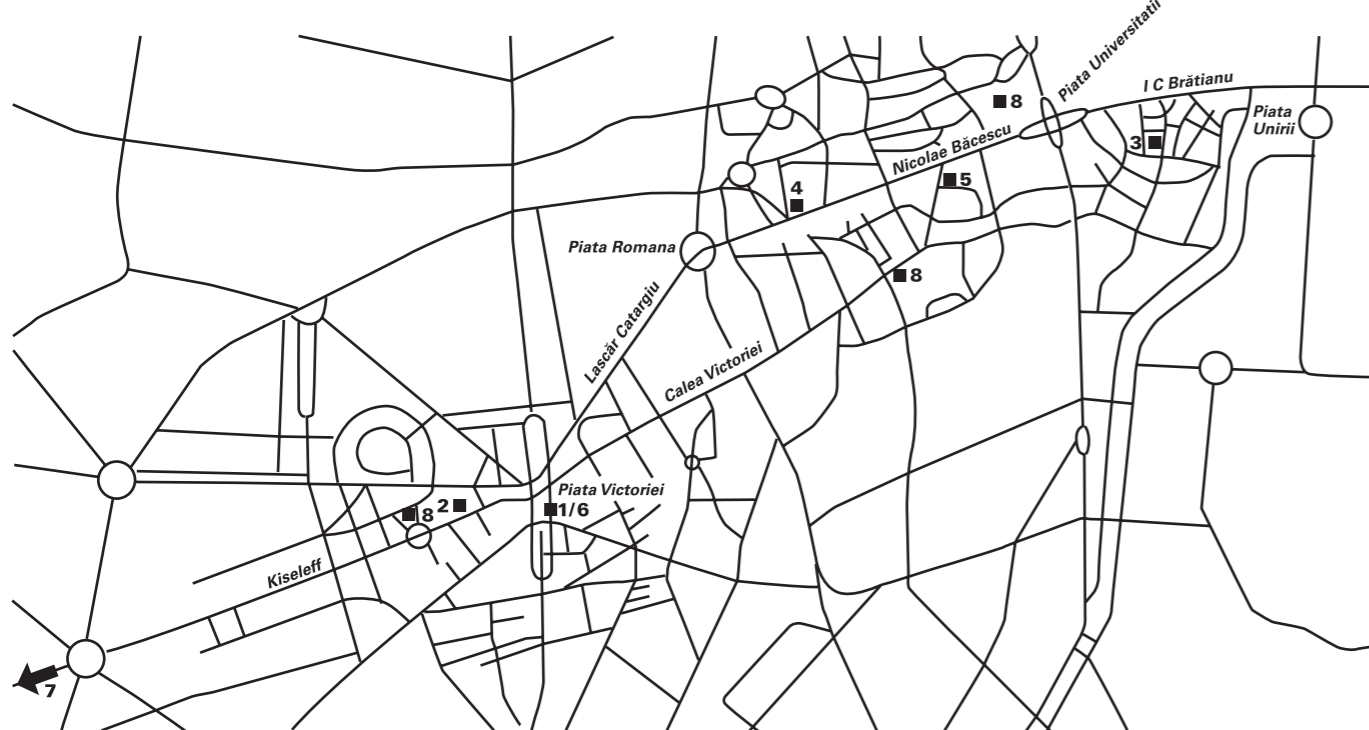
Office ph./fax: +4 031 103 4131 Email: bb3@pavilionmagazine.org YM: bucharestbiennale Skype: bucharestbiennale Address: PO Box 26-0390, Bucharest 014800

PAVILION, BUCHAREST BIENNALE, PAVILION UNICREDIT are projects of arphoto asoc.

For guided tours and educational program please call 031 103 4131. Admission free at all venues and events.

CONTACT

## MAP / VENUES



1 INFO POINT

2 MUSEUM OF GEOLOGY / ABSOLUT GALLERY

3 TC

4 SIMEZA

5 ORIZONT

6 PAVILION UNICREDIT

7 FEERIA

8 EN ROUTE

www.bucharestbiennale.org

